

Objectifs :

- se mettre d'accord sur le produit final
- prévoir les étapes de travail entre septembre et octobre
- mettre en place la semaine sur place : programme, prises de contacts et réservations
- réfléchir aux thèmes de travail pour les élèves
- faire un point sur le budget

Contraintes :

Rentrée 2018 des Allemands : 16 août ; 10 élèves

S3/S4 : Sarah et Pauline = 3h en histoire, 1,5 h en PGW

Rentrée 2018 des Français : 3 septembre -4 septembre ; 18 élèves

Tale : Elodie, Cécile = 6 h en civilisation / littérature

Contenus :

Thèmes de travail possible :

5 Thèmes principaux : fil conducteur « une semaine autour du mot frontière »

- **les frontières en Europe / Grenzen in Europa:** construction européenne, suppression des frontières en Europe / Schengen et leur remise en cause actuellement , les régions internationales créées par l'Europe (Interreg)
- **le déplacement de la frontière / Grenzen versetzen:** traces visibles et invisibles , l'histoire de la région, l'architecture
- **franchir la frontière / über Grenzen gehen:** la mobilité, le quotidien du transfrontalier, la question identitaire, la dimension économique, le commerce transfrontalier
- **étudier au-delà des frontières / grenzenlos studieren:** les études à l'étranger, les cursus trinationaux, l'université de la Grande Région
- **la langue : une frontière ? / Sprache als Grenze?:** le dialecte en zone transfrontalière, l'apprentissage de la langue de l'autre, langue et culture régionale

Thème transversal : frontière réelle et existante ou imaginée, imaginaire, modifiée, rétablie ?

1. Le point sur les possibilités que nous offre le programme

Passage en revue du programme et répartition des tâches (réservations manquantes, vérifications à faire, prises de contact pour les investigations des élèves et les visites prévues au programme).

2. Etapes de travail

- a. **Jeudi 7 juin 14h:** Rappel et présentation du projet, Brainstorming avec les élèves français sur le mot « frontière » ou sur le thème « Frontière(s), à vivre et à dépasser » / « Grenzen erleben, Grenzen überwinden » : World-Café avec les thèmes principaux identifiés

Bilan : idées plutôt générales, peu de questions et pas de réflexions sur le matériel et les ressources sur place ; manquent les connaissances sur la région

- b. **Projektwoche juin 2018 à Hambourg :** les élèves Allemands reçoivent les Brainstormings des Français ; objectif : réalisation d'un dossier documentaire commenté sur la région et les concepts autour du mot « frontière(s) » (géographique, philosophique, géopolitique, économique, social, etc.) qui sera envoyé aux Français pour la rentrée. Les commentaires doivent consister à compléter les informations en utilisant les mots-clés, synthétiser en développant des sous-thèmes pour chaque grand thème, en évitant que des sous-thèmes se recourent dans les thèmes principaux.

- travail de cartes : depuis 1870 sur les frontières politiques + frise chronologique, sur les frontières linguistiques, sur les frontières économiques (Interreg ? Eurorégion?)
- recherches sur l'annexion et ses conséquences du point de vue politique, économique et social : analyse de sources historiques et littéraires.
- recherches sur secteurs primaires (Bergbau Kohl und Eisen) , secondaires (Eisen – und Stahl-Industrie), tertiaire (IT Parks, Zentren für künstliche Intelligenz) ;
Analyserechercheaufgabe zur Einwanderung von Gastarbeitern in Berg – und

Stahlbau im deutsch-lothringisch-luxemburgischen Vergleich (Gesellschaft ; Segregation, Auswirkung auf die Bevölkerung)

- la frontière en général : définitions et concepts
- c. **A la rentrée (août)** : synthèse et présentation du dossier documentaire aux autres élèves du groupe, mise en relation du dossier documentaire et des recherches avec le Brainstorming des Français de juin (qu'est-ce qui dans ce Brainstorming peut être mis en lien avec la région), lien avec les 5 grands axes de travail,
⇒ Quelles problématiques émergent ? Identification de problématiques ; envoi du dossier documentaire et des problématiques aux tandems français (les problématiques ne sont pas dévoilées aux élèves français)
- d. **En France, semaines du 3 au 11 septembre** : lecture du dossier et éventuellement prise de connaissance des présentations ; faire émerger des problématiques de la même manière qu'en Allemagne ; Envoi mutuel du résultat des problématiques.
- e. **Allemagne entre le 3 et le 11 septembre** : travail sur le format radiophonique, l'émission de radio, le document sonore
- f. **11 septembre** : appel téléphonique : les enseignantes font le bilan et la mise en commun, puis les Allemands choisissent les thèmes de travail qui les intéressent le plus ; constitution des tandems franco-allemands de travail ; les groupes doivent être constitués pour le 14 septembre ; prise de contact par les élèves : Schulcommsy ou mail.
- g. **Du 14 au 28 septembre dans les deux pays** : recherches en commun des matériaux, ressources pour répondre aux problématiques choisies.
- h. **28 septembre au 14 octobre en France** : travail sur le document sonore, le format « émission de radio » ; le concept de polaroid sonore (Allemands en vacances)

3. Produit final :

- lundi matin sur place : se fixer sur un projet de chronique (forme) ; il sera possible de changer d'avis après enregistrements dans la semaine si nécessaire et pertinent
- on laisse chaque groupe libre du format qu'il souhaite produire (polaroid, interview, reportage)
- on les fait travailler sur leur produit par grand groupe thématique avec comme contraintes :
 - 10 mn maxi par grand groupe thématique (à se répartir entre les tandems), soit 50 mn en tout, en excluant intro et conclusion ; minimum 1 Mn 30 par tandem
 - eine Einführung der Fragestellung (thematische Einbettung , mit Bezug auf das übergeordnete Thema)
 - les deux langues doivent apparaître, pas en traduction l'une de l'autre mais en complémentarité ; chacun parle dans la langue cible, avec l'aide des partenaires comme experts
 - variété des types de chronique : entre 2 et 5 types de chronique par thème
 - format MP3
 - conclusion de l'émission : la frontière c'est quoi pour toi maintenant ? (un mot, une phrase) ?
- Evaluation :
 - en Allemagne, évaluation des synthèses après la constitution du dossier,
 - en France, travail (écrit ?) de réflexion et de synthèse sur la frontière (médiation ?)
 - Grille d'évaluation **commune** (cf. ci-joint)

En dehors du cours avec les élèves concernés par le projet, nous n'avons pas été en mesure d'assister à d'autres cours car il s'agissait de la dernière semaine avant les examens. Trois heures de travail ont également été vouées à la coordination des projets futurs entre nos deux établissements, notamment une coopération autour de l'orientation professionnelle.

À Hambourg le 3 juillet 2018
Pauline Gaillot